

Isa

Chapter 38

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

ישעיהו אֱלֹוֹ וַיָּבֹא לָמוֹת חֲזַקְיָהוּ חֲלָה הֵהֱם בַּיָּמִים
イザヤが 彼の-もとに そして-来た 死ぬほどに ヒゼキヤは 病んだ それらの その-日々に
H0413 H0935 H4191 H2396 H1992 H3117

צוּ יְהוָה אָמַר כֹּה־ אֵלָיו וַיֹּאמֶר הַנְּבִיאַ אֲמוֹן בֶּן־
整えよ 主は 言う このように 彼に そして-言った 預言者が アモツの 子-すなわち
H6680 H3068 H0559 H3541 H0413 H0559 H5030 H0531

תְּחִיָּה: וְלֹא אַתָּה מֵת כִּי לְבֵיתְךָ
生きない そして-ない おまえは 死ぬ なぜなら おまえの-家を
H2421 H3808 H4191

そのころヒゼキヤは病気になって死にかかっていた。アモツの子預言者イザヤは彼のところに来て言った、「主はこう仰せられます、あなたの家を整えておきなさい。あなたは死にます、生きながらえることはできません」。

יְהוָה: אֶל־ וַיִּתְפַּלֵּל הַקִּיר אֶל־ פָּנָיו חֲזַקְיָהוּ וַיִּסָּב
主に に そして-祈った 壁の-方に に 顔を ヒゼキヤは そして-向けた
H3068 H0413 H6419 H7023 H0413 H6440 H2396 H5437

そこでヒゼキヤは顔を壁に向けて主に祈って言った、

לְפָנָיְךָ הִתְהַלַּכְתִּי אֲשֶׁר אַתָּ נָא זְכַר־ יְהוָה אָנָּה וַיֹּאמֶר
あなたの-前に 歩みました ことを を どうか 覚えて-ください 主よ どうか そして-言った
H6440 H1980 H0853 H4994 H2142 H3068 H0577 H0559

חֲזַקְיָהוּ וַיִּבְךָ עָשִׂיתִי בְעֵינֶיךָ וְהֵטוֹב שְׁלֹם וּבְלִבְךָ בְּאֵמַת
ヒゼキヤは そして-泣いた 行いました あなたの-目に そして-良い-ことを 心の 全き-心で 真実と
H2396 H1058 H8003 H0571

כִּי גָדוֹל: ס
— 大きな 泣き-方で
H1058

「ああ主よ、願わくは、わたしが真実と真心とをもって、み前に歩み、あなたの目にかなう事を行ったのを覚えてください」。そしてヒゼキヤはひどく泣いた。

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִשְׁעִיָּהוּ לֵאמֹר:
主の 言葉が そして-あった
H0559 H0413 H3068 H1697 H1961

その時主の言葉がイザヤに臨んで言った、

הַלּוֹךְ וַאֲמַרְתָּ אֶל־ חֲזַקְיָהוּ אֱלֹהֵי דָוִד
行け そして-言え ヒゼキヤに に 神-すなわち
H1980 H0559 H0413 H2396 H0559 H3068 H0559 H3541 H1732 H0430

אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת־ תְּפִלָּתְךָ רָאִיתִי אֶת־ דִּמְעֹתֶיךָ הַנִּי יוֹסֶפֶה עַל־
おまえの-父の 聞いた を 見た おまえの-祈りを を 見た おまえの-涙を 見よ 加える に
H0001 H0805 H0853 H8605 H7200 H0853 H1832 H2009 H3254

יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה:
おまえの-日々に 十五 の 年を
H3117 H2568 H6240 H8141

「行って、ヒゼキヤに言いなさい、『あなたの父ダビデの神、主はこう仰せられます、「わたしはあなたの祈を聞いた。あなたの涙を見た。見よ、わたしはあなたのよわいを十五年増そう。

עַל-	וְנִנּוּתִי	הַזֹּאת	הָעִיר	וְאֵת	אֶצִּילָהּ	אֲשׁוּר	מֶלֶךְ-	וּמִכָּף	6
を	そして-守る	この	町を	そして	救い-出す	アッシリヤの	王の	そして-手から	
	H1598	H2063		H0853	H5337	H0804	H4428	H3709	
								הָעִיר הַזֹּאת:	
								この 町を	
								H2063	

わたしはあなたと、この町とをアッシリヤの王の手から救い、この町を守ろう」。

הַדְּבָר	אֶת-	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	יְהוָה	מֵאֵת	הָאֵת	לִּי?	וְזֶה-	7
言葉を	を	主が	行う	その	主	からの	しるしである	おまえに-とって	そして-これが	
H1697	H0853	H3068			H3068	H0854	H0226		H2088	
									דְּבָר:	
									語った	
									その	
									この	
									H1696	H2088

主が約束されたことを行われることについては、あなたは主からこのしるしを得る。

אַחֲרַיִת	בְּשֶׁמֶשׁ	אֶחָז	בְּמַעְלֹת	יִרְדָּה	אֲשֶׁר	הַמַּעְלֹת	צֵל	אֶת-	מִשִּׁיב	הַנִּי	8
後ろに	太陽で	アハズの	階段の	下った	その	日時計の	影を	を	戻す	見よ	
H0322	H8121	H0271		H3381		H6738	H0853	H7725	H2009		
וְ	יִרְדָּה:	אֲשֶׁר	בְּמַעְלֹת	מַעְלֹת	עֶשֶׂר	הַשֶּׁמֶשׁ	וַתָּשָׁב	מַעְלֹת	עֶשֶׂר		
一	下っていた	その	階段の	段階を	十	太陽は	そして-戻った	段階を	十		
	H3381				H6235	H8121	H7725		H6235		

見よ、わたしはアハズの日時計の上に進んだ日影を十度退かせよう』」。すると日時計の上に進んだ日影が十度退いた。

מִחֳלָיו:	וַיָּחִי	בְּחַלְתּוֹ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	לְחִזְקִיָּהוּ	מִכְתָּב	9
彼の-病から	そして-回復した	彼が-病んだ-時の	ユダの	王-すなわち	ヒゼキヤの	書き物-すなわち	
H2483	H2421		H3063	H4428	H2396	H4385	

次の言葉はユダの王ヒゼキヤが病気になって、その病気が直った後、書きしるしたものである。

יָתֵר	פָּקַדְתִּי	שְׂאוּל	בְּשַׁעְרֵי	אֶלְכָה	יָמֵי	בְּדַמִּי	אֲמַרְתִּי	אֲנִי	10	
残りの	奪われた	よみの-国の	門へ	行く	私の-日々の	生涯の-半ばに	言った	私は		
		H7585	H8179	H3212	H3117	H1824	H0559	H0589		
								שְׁנוֹתֵי:		
								私の-年を		
								H8141		

わたしは言った、わたしはわが一生のまつ盛りに、去らなければならない。わたしは陰府の門に閉ざされて、わが残りの年を失わなければならない。

עוֹד	אָדָם	אֲכִיט	לֹא-	הַחַיִּים	בְּאֶרֶץ	יְהוָה	יְהוָה	אֶרְאֶה	לֹא-	אֲמַרְתִּי	11
もはや	人を	見ない	ない	生きている-者の	地で	主を	主を	見ない	ない	私は-言った	
H5750	H0120	H5027	H3808		H0776	H3050	H3050	H7200	H3808	H0559	
								הַדָּל:			
								この-世の			
								住む-者の			
								とともに			
								H2309	H3427		

わたしは言った、わたしは生ける者の地で、主を見ることなく、世における人々のうちに、再び人を見ることがない。

12
 קָפַדְתִּי 卷き-取った H7088
 רָעִי 羊飼いの H7473
 כְּאֹהֶל 天幕の-ように H0168
 מִנִּי 私から
 וְנִגְלָה そして-移された H1540
 נִסְעַ 挖き-上げられ H5265
 דִּוְרֵי 私の-住まいは H1755

תְּשַׁלְּמֵנִי: 終わらせる
 לַיְלָה 夜 H3915
 עַד- まで H5704
 מִיּוֹם 日から H3117
 יִבְצְעֵנִי 断ち-切る H1214
 מִדָּלָה 糸から
 חַיִּי 私の-命を
 כְּאֹרֶג 織り-手の-ように H0707

わがすまいは抜き去られて羊飼の天幕のようにわたしを離れる。わたしは、わが命を機織りのように巻いた。彼はわたしを機から切り離す。あなたは朝から夕までの間に、わたしを滅ぼされる。

13
 עַד- まで H5704
 מִיּוֹם 日から H3117
 עַצְמוֹתַי 私の-骨を H6106
 כָּל- すべての H3605
 יִשְׁבֵּר 砕く H7665
 כֵּן そのような
 כְּאֵרֵי 獅子の-ように
 בֹּקֶר 朝 H1242
 עַד- まで H5704
 שְׁנֵיתַי 耐えた

תְּשַׁלְּמֵנִי: 終わらせる
 לַיְלָה 夜 H3915

わたしは朝まで叫んだ。主はししのようにわが骨をことごとく砕かれる。あなたは朝から夕までの間に、わたしを滅ぼされる。

14
 לְמָרוֹם 高さへ H4791
 עֵינַי 私の-目は
 דָּלָו 衰えた H1809
 כִּיּוֹנָה 鳩の-ように H3123
 אֶהְיֶה うめく H1897
 אֶצְפְּצֵף 鳴き H6850
 כֵּן そのような
 עֲגוּר 鶴の-ように H5693
 כְּכּוֹס 燕の-ように

עֲרַבְנִי: 保証して-ください H6148
 לִי 私は
 עֲשָׂקָה- 苦しめられています H6234
 אֲדֹנָי 主よ H0136

わたしは、つばめのように、つるのように鳴き、はどのようにうめき、わが目は上を見て衰える。主よ、わたしは、しえたげられています。どうか、わたしの保証人となってください。

15
 שְׁנוֹתַי 私の-年を H8141
 כָּל- すべての H3605
 אָרְדָה- 静かに-歩む H1718
 עָשָׂה 行われた
 וְהוּא そして-その方が H1931
 לִי 私に
 וְאָמַר- そして-言った H0559
 אֲדַבֵּר 言おう H1696
 מָה- 何を H4100

עַל- の-上に
 נַפְשִׁי: 私の-魂の H5315
 מֵר 苦しみの H4751

しかし、わたしは何を言うことができましょう。主はわたしに言われ、かつ、自らそれをなされたからである。わが魂の苦しみによって、わが眠りはことごとく逃げ去った。

רוּחִי 私の-霊の H7307
 חַיִּי 命が-ある
 בְּתוֹךְ それらの-中に
 וְלִכְלֹל- そして-すべての H3605
 יַחְיֶה 生きる H2421
 עֲלֵיהֶם それらに-よって
 אֲדֹנָי 主よ H0136

וְהַחַיִּי: そして-生かして-ください H2421
 וְתַחֲלִימֵנִי そして-癒して-ください

主よ、これらの事によって人は生きる。わが霊の命もすべてこれらの事による。どうか、わたしをいやし、わたしを生かしてください。

17
 נַפְשִׁי 私の-魂を H5315
 חֶשְׁקָה 愛して-くださった
 וְאַתָּה しかし-あなたは
 מָר 苦しかった H4843
 לִי 私には
 מֵר- 苦しみが H4751
 לְשָׁלוֹם 平安の-ために H7965
 הִנֵּה 見よ H2009

חַטָּאִי: 私の-罪を H2399
 כָּל- すべての H3605
 גִּבְעוֹת あなたの-背の
 אַחֲרַי あなたの-後ろに
 הִשְׁלַכְתָּ 投げ-捨てた H7993
 כִּי なぜなら
 בְּלִי 滅びの H1097
 מִשְׁחָת 穴から H7845

見よ、わたしが大いなる苦しみにあったのは、わが幸福のためであった。あなたはわが命を引きとめて、滅びの穴をまぬかれさせられた。これは、あなたがわが罪をことごとく、あなたの後に捨てられたからである。

בּוֹר יוֹרְדֵי- יִשְׁבְּרוּ לֹא- יְהַלְלָהּ מוֹת תוֹרָה שְׁאוֹל לֹא כִּי 18
穴に 下る-者は 望まない ない 賛美しない 死は 感謝しない よみは ない なぜなら
[H3381](#) [H3808](#) [H4194](#) [H3034](#) [H7585](#) [H3808](#)

אַמְתָּךְ: אֶל-
あなたの-真実を に
[H0571](#) [H0413](#)

陰府は、あなたに感謝することはできない。死はあなたをさんびすることはできない。墓にくだる者は、あなたのまことを望むことはできない。

לְבָנִים? אָב הַיּוֹם כְּמוֹנִי יוֹרָה הוּא תִּי תִּי 19
子どもたちに 父が 今日 私の-ように 感謝する その-者が 生きている-者が 生きている-者が
[H0001](#) [H3117](#) [H3644](#) [H3034](#) [H1931](#)

אַמְתָּךְ: אֶל- יוֹדִיעַ
あなたの-真実を に-ついて 知らせる
[H0571](#) [H0413](#) [H3045](#)

ただ生ける者、生ける者のみ、きょう、わたしがするように、あなたに感謝する。父はあなたのまことを、その子らに知らせる。

חַיֵּינוּ יָמֵי כָּל- נִנְנֶנּוּ וּנְנִנּוֹתַי לְהוֹשִׁיעַנִי יְהוָה 20
私たちの-生涯の 日々を すべての 奏でよう そして-私たちの-歌を 救って-ください 主よ
[H3117](#) [H3605](#) [H5059](#) [H5058](#) [H3467](#) [H3068](#)

יְהוָה: בַּיֵּת עַל-
主の 宮で に-おいて
[H3068](#)

主はわたしを救われる。われわれは世にあるかぎり、主の家で琴にあわせて、歌をうたおう。

הַשְּׁחִין עַל- וַיִּמְרְחוּ הַתָּאֲנִים דְּבִבְלַת יִשְׂאוּ יִשְׁעֵיָהוּ וַיֹּאמֶר 21
はれ物に に そして-塗れ の いちじくの-塔を 取れ イザヤは そして-言った
[H7822](#) [H4799](#) [H8384](#) [H1690](#) [H5375](#) [H0559](#)

וַיְחִי:
そうすれば-生きる
[H2421](#)

イザヤは言った、「干いちじくのひとかたまりを持ってこさせ、それを腫物につけなさい。そうすれば直るでしょう」。

ס יְהוָה: בַּיֵּת אֲעֲלֶה כִּי אֹת מָה חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר 22
— 主の 宮に 上る ことを しるしか 何の ヒゼキヤは そして-言った
[H3068](#) [H5927](#) [H0226](#) [H4100](#) [H2396](#) [H0559](#)

ヒゼキヤはまた言った、「わたしが主の家に上ることについて、どんなしるしがありましょうか」。